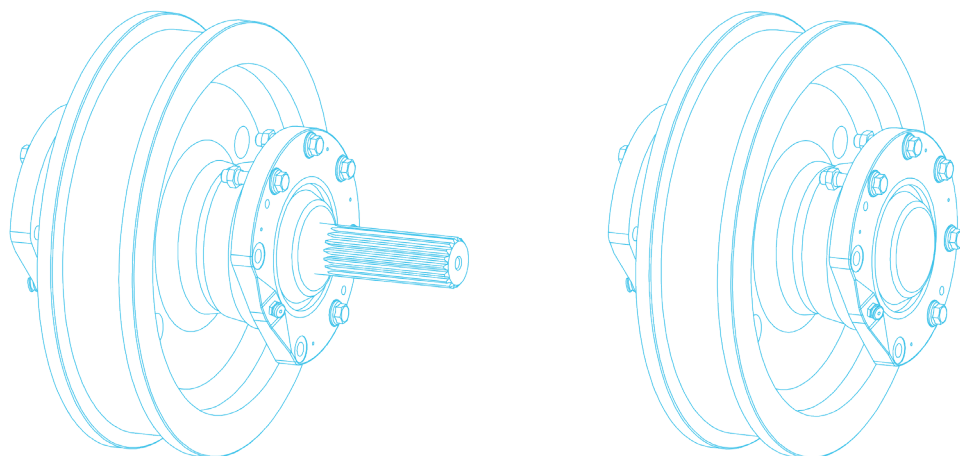


Instructions de montage et d'entretien

# TITAN

## JEU DE ROUES SÉRIE KG130



**JEU DE ROUES RAE / RNE 630**

**JEU DE ROUES RAEK / RNEK 630**

**JEU DE ROUES RAEKOF / RNEKOF 630**



KARL GEORG



| Sommaire                                                                                                                                                            | Page         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1. Structure technique du jeu de roues RAE/RNE 630</b><br>Variantes de montage 1 et 2<br><b>Montage comme roulement angulaire</b> , livré monté                  | <b>4-5</b>   |
| 1.1. Cotes de montage et plan de perçage pour la construction métallique,<br>Variante de montage 1 (centrage de la bride usiné mécaniquement)                       | <b>6</b>     |
| 1.2. Cotes de montage et plan de perçage pour la construction métallique,<br>Variante de montage 2 (centrage de la bride percé)                                     | <b>7</b>     |
| <b>2. Structure technique du jeu de roues RAEK/RNEK 630</b><br>Variantes de montage 3 et 4<br><b>Montage dans une poutre-caisson</b> , livré en pièces détachées    | <b>8-9</b>   |
| 2.1. Cotes de montage et plan de perçage pour la construction métallique<br>Variante de montage 3 (centrage de la bride usiné mécaniquement)                        | <b>10</b>    |
| 2.2. Cotes de montage et plan de perçage pour la construction métallique<br>Variante de montage 4 (centrage de la bride percé)                                      | <b>11</b>    |
| <b>3. Structure technique RAEKOF/RNEKOF</b><br>Variante de montage 5<br><b>Montage dans une poutre-caisson</b> , sans palier-applique,<br>livré en pièces détachées | <b>12-13</b> |
| 3.1. Cotes de montage pour la construction métallique<br>Variante de montage 5<br>(buselures soudées et usinées mécaniquement)                                      | <b>14</b>    |
| <b>4. Montage des jeux de roues RAE/RNE 630</b><br>Variantes de montage 1 et 2                                                                                      | <b>16</b>    |
| 4.1. Déroulement du montage, variante de montage 1                                                                                                                  | <b>17</b>    |
| 4.2. Déroulement du montage, variante de montage 2                                                                                                                  | <b>17</b>    |
| <b>5. Montage des jeux de roues RAEK/RNEK 630</b><br>Variantes de montage 3 et 4                                                                                    | <b>18</b>    |
| 5.1. Déroulement du montage, variante de montage 3                                                                                                                  | <b>19-21</b> |
| 5.2. Déroulement du montage, variante de montage 4                                                                                                                  | <b>22-24</b> |
| <b>6. Montage des jeux de roues RAEKOF/RNEKOF 630</b><br>Variante de montage 5                                                                                      | <b>25</b>    |
| 6.1. Déroulement du montage, variante de montage 5                                                                                                                  | <b>26-28</b> |
| <b>7. Mise en service, entretien et maintenance</b>                                                                                                                 | <b>29</b>    |

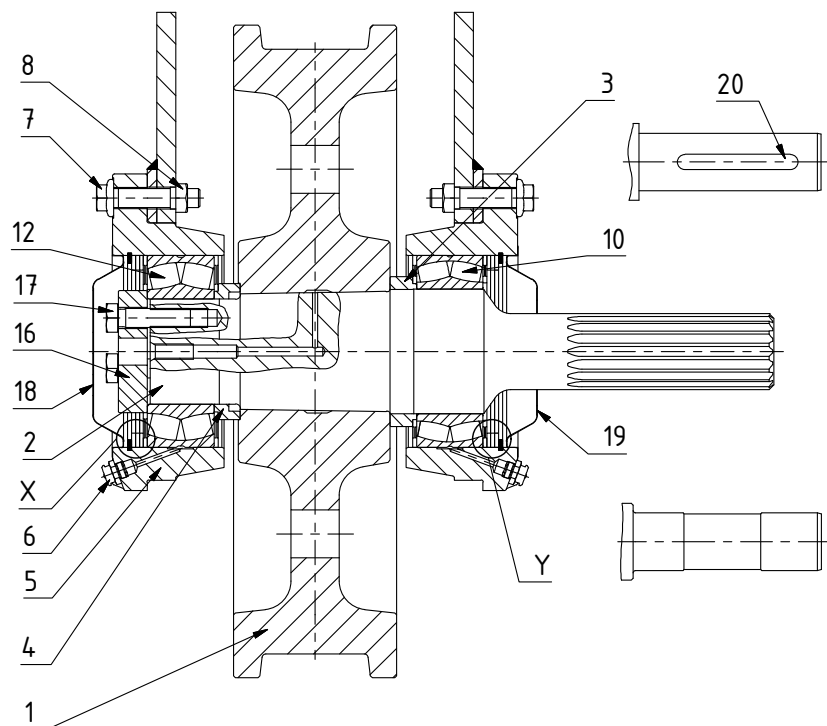
Ces instructions de montage et d'entretien doivent avoir été lues avant le montage et la mise en service des jeux de roues. Toutes les prescriptions et consignes doivent être respectées. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les pannes et dommages résultant du non-respect de ces instructions.

# 1. Structure technique RAE / RNE 630

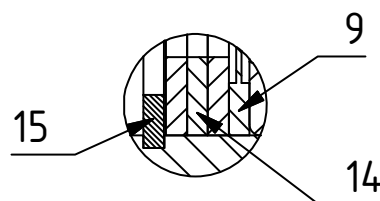
Variantes de montage 1 et 2

Montage comme roulement angulaire, livré monté

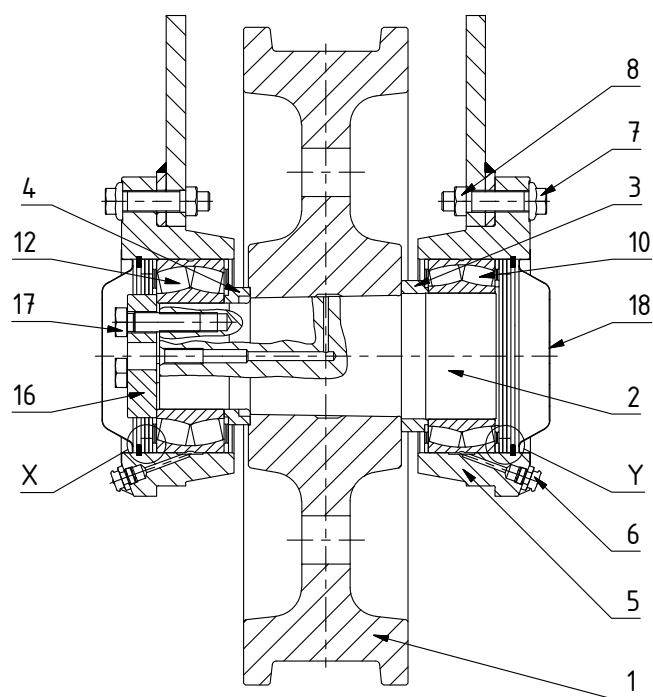
**Jeu de roues RAE  
pouvant être entraîné**



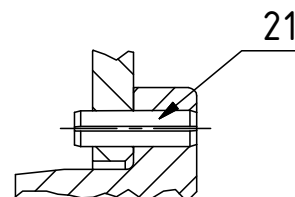
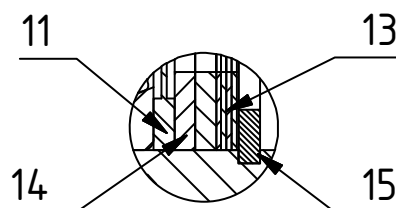
**Détail X**



**Jeu de roues RNE  
ne pouvant pas être entraîné**



**Détail Y**



Fixation au moyen de goupilles de serrage  
(variante 2 uniquement)

## Liste de pièces

| Pièce | Nombre par jeu de roues |     | Désignation                                                              |
|-------|-------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------|
|       | RAE                     | RNE |                                                                          |
| 1     | 1                       | 1   | Roue de roulement                                                        |
| 2     | 1                       | 1   | Axe d'entraînement / Axe de marche à vide                                |
| 3     | 1                       | 1   | Bague d'écartement Ø 156/130,3 28                                        |
| 4     | 1                       | 1   | Bague d'écartement Ø142/110,2x27,2                                       |
| 5     | 2                       | 2   | Palier-applique                                                          |
| 6     | 2                       | 2   | Graisser plat DIN 3404 - M22 - G3/8                                      |
| 7     | 10                      | 10  | Vis d'arrêt M20x90-12.9 ZT (Durluk)                                      |
| 8     | 10                      | 10  | Écrou M20 - ac.                                                          |
| 9     | 2                       | 2   | Anneau d'étanchéité Ø200/128x4                                           |
| 10    | 1                       | 1   | Roulement à rouleaux articulé DIN 635 - 24026                            |
| 11    | 2                       | 2   | Anneau d'étanchéité Ø200/143x4                                           |
| 12    | 1                       | 1   | Roulement à rouleaux articulé DIN 635 - 232 22                           |
| 13    | 4                       | 4   | Rondelle d'ajustage DIN 988 - Ø170/200x1                                 |
| 14    | 5                       | 5   | Rondelle d'ajustage Ø200/170x4                                           |
| 15    | 2                       | 2   | Circlip DIN 472 - 200x4                                                  |
| 16    | 1                       | 1   | Disque de serrage Ø127,5x30                                              |
| 17    | 3                       | 3   | Vis à tête hexagonale ISO 4017 - M20x75-10.9 ZT                          |
| 18    | 1                       | 2   | Couvercle de fermeture Ø 630                                             |
| 19    | 1                       | 0   | Couvercle de fermeture avec perçage Ø 630                                |
| 20    | 1                       | 0   | Clavette parallèle DIN 6885/1 (modèle dépendant de l'axe d'entraînement) |
| 21    | 8                       | 8   | Goupille de serrage ISO 8752 - Ø21x80 (variante 2 uniquement)            |
| 22    | -                       | -   |                                                                          |
| 23    | 4                       | 4   | Rondelle d'ajustage DIN 988 - Ø170/200x0,5 (mise en place libre)         |

## 1.1 Cotes de montage et plan de perçage pour la construction métallique

### Variante de montage 1

#### Montage comme roulement angulaire, livré monté

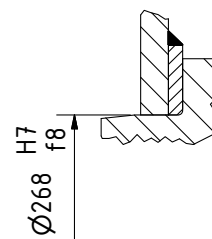
#### Centrage de la bride usiné mécaniquement

Dans le cas de cette variante de montage, les perçages de centrage pour le palier-applique dans la construction métallique sont réalisés mécaniquement, avec un ajustement  $\varnothing 268 \text{ H7}$ .

Il est ainsi inutile de procéder à l'alignement fastidieux des jeux de roues et/ou au goupillage du palier-applique après le montage.

Les jeux de roues sont complets, c'est-à-dire qu'ils sont livrés sous forme d'unité prête au montage.

Lors de la préparation de la construction métallique suivant le plan de perçage (figure 1), un montage rapide sous forme de montage comme roulement angulaire est possible à l'aide des outils vendus dans le commerce.



Les forces radiales sont absorbées par le siège ajusté

Plan de perçage pour le montage comme roulement angulaire (figure 1)

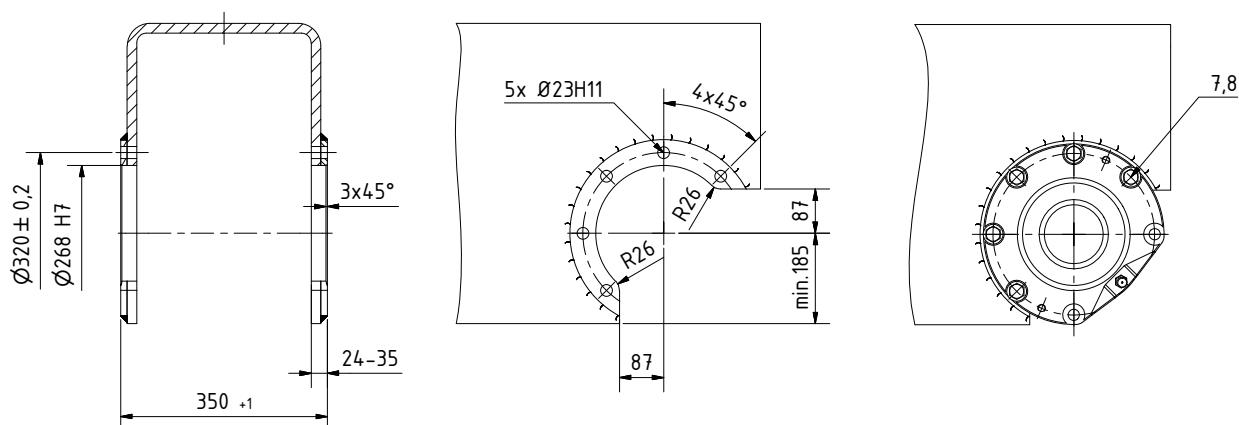


Tableau 1

| Jeu de roues  | Nombre par palier-applique<br>Vis d'arrêt avec écrou | Couple de serrage |
|---------------|------------------------------------------------------|-------------------|
| RAE / RNE 630 | 5 pièces M20x90                                      | 420 Nm            |

## 1.2 Cotes de montage et plan de perçage pour la construction métallique

### Variante de montage 2

#### Montage comme roulement angulaire, livré monté

#### Centrage de la bride percée

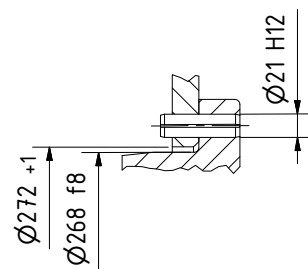
Dans cette variante de montage, les perçage de logement pour le palier-applique sont réalisés dans la construction en acier avec une valeur de  $\varnothing 272 + 1$  mm.

Dans ce cas, il faut néanmoins procéder à un alignement précis des jeux de roues en déplaçant le palier-applique après le montage.

Les jeux de roues sont complets, c'est-à-dire qu'ils sont livrés sous forme d'unité prête au montage.

La préparation de la construction métallique se fait selon le plan de perçage (figure 2).

Après l'alignement, des goupilles de serrage permettent de fixer la position exacte du palier-applique.



Les forces radiales sont absorbées par les goupilles de serrage

Plan de perçage pour le montage comme roulement angulaire (figure 2)

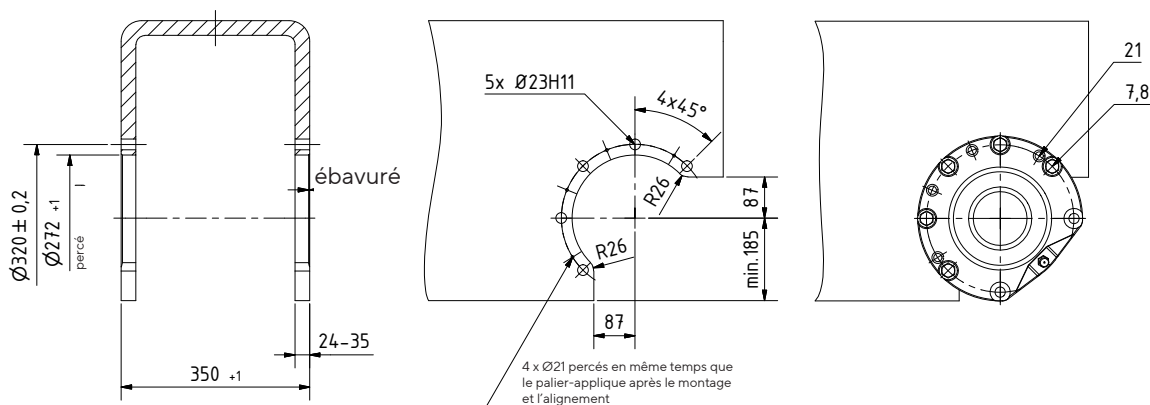


Tableau 2

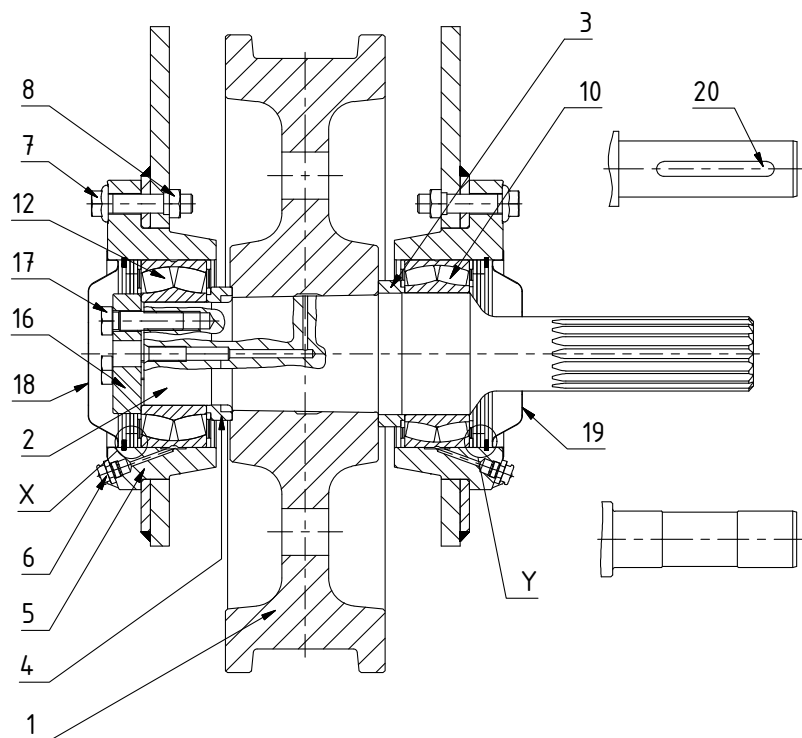
| Jeu de roues  | Nombre par palier-applique |                           |                   |
|---------------|----------------------------|---------------------------|-------------------|
|               | Goupille de serrage        | Vis de blocage avec écrou | Couple de serrage |
| RAE / RNE 630 | 4 pièces 21x80             | 5 pièces M20x90           | 420 Nm            |

## 2. Structure technique RAEK / RNEK 630

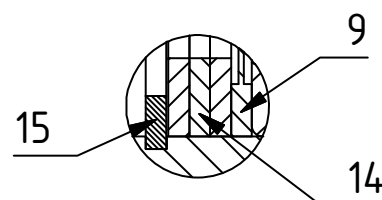
Variantes de montage 3 et 4

Montage dans une poutre-caisson, livré en pièces détachées

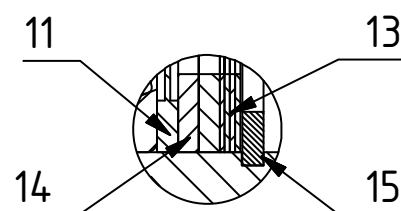
**Jeu de roues RAEK  
pouvant être entraîné**



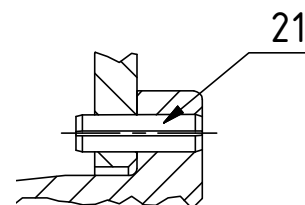
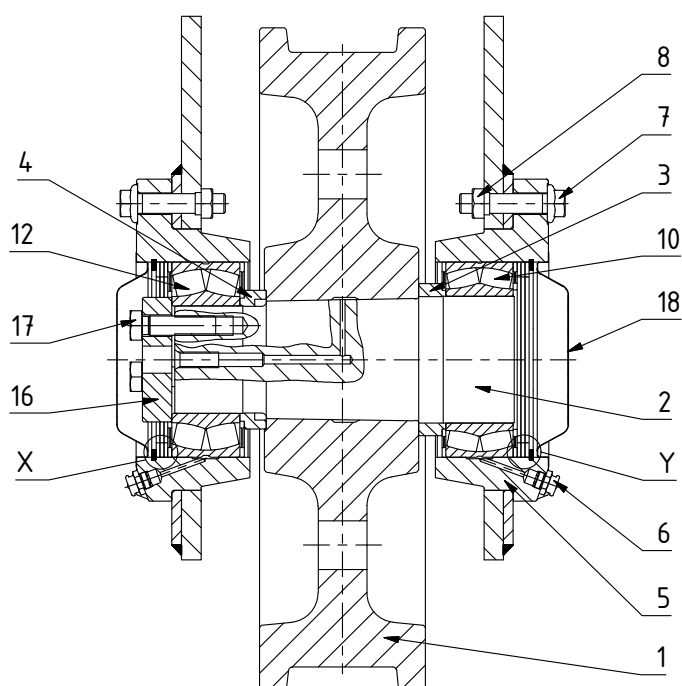
**Détail X**



**Détail Y**



**Jeu de roues RNEK  
ne pouvant pas être entraîné**



Fixation au moyen de goupilles de serrage  
(variante 4 uniquement)



## Liste de pièces

| Pièce | Nombre par jeu de roues |      | Désignation                                                              |
|-------|-------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------|
|       | RAEK                    | RNEK |                                                                          |
| 1     | 1                       | 1    | Roue de roulement                                                        |
| 2     | 1                       | 1    | Axe d'entraînement / Axe de marche à vide                                |
| 3     | 1                       | 1    | Bague d'écartement Ø 156/130,3 28                                        |
| 4     | 1                       | 1    | Bague d'écartement Ø142/110,2x27,2                                       |
| 5     | 2                       | 2    | Palier-applique                                                          |
| 6     | 2                       | 2    | Graisser plat DIN 3404 - M22 - G3/8                                      |
| 7     | 8                       | 8    | Vis d'arrêt M20x90-12.9 ZT (Durluk)                                      |
| 8     | 8                       | 8    | Écrou M20 - ac.                                                          |
| 9     | 2                       | 2    | Anneau d'étanchéité Ø200/128x4                                           |
| 10    | 1                       | 1    | Roulement à rouleaux articulé DIN 635 - 24026                            |
| 11    | 2                       | 2    | Anneau d'étanchéité Ø200/143x4                                           |
| 12    | 1                       | 1    | Roulement à rouleaux articulé DIN 635 - 232 22                           |
| 13    | 4                       | 4    | Rondelle d'ajustage DIN 988 - Ø170/200x1                                 |
| 14    | 5                       | 5    | Rondelle d'ajustage Ø200/170x4                                           |
| 15    | 2                       | 2    | Circlip DIN 472 - 200x4                                                  |
| 16    | 1                       | 1    | Disque de serrage Ø127,5x30                                              |
| 17    | 3                       | 3    | Vis à tête hexagonale ISO 4017 - M20x75-10.9 ZT                          |
| 18    | 1                       | 2    | Couvercle de fermeture Ø 630                                             |
| 19    | 1                       | 0    | Couvercle de fermeture avec perçage Ø 630                                |
| 20    | 1                       | 0    | Clavette parallèle DIN 6885/1 (modèle dépendant de l'axe d'entraînement) |
| 21    | 8                       | 8    | Goupille de serrage ISO 8752 - Ø21x80 (variante 4 uniquement)            |
| 22    | -                       | -    |                                                                          |
| 23    | 4                       | 4    | Rondelle d'ajustage DIN 988 - Ø170/200x0,5 (mise en place libre)         |

## 2.1 Cotes de montage et plan de perçage pour la construction métallique

### Variante de montage 3

#### Montage dans une poutre-caisson, livré en pièces détachées

#### Centrage de la bride usiné mécaniquement

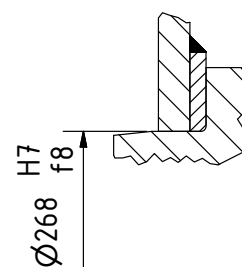
Dans le cas de cette variante de montage, les perçages de centrage pour le palier-applique dans la construction métallique sont réalisés mécaniquement, avec un ajustement  $\varnothing 268$  H7.

Il est ainsi inutile de procéder à l'alignement fastidieux des jeux de roues et/ou au goupillage du palier-applique après le montage.

Les jeux de roues sont livrés sous forme de pièces détachées.

Lors de la préparation de la construction métallique suivant le plan de perçage (figure 3), un montage rapide sous forme de roulement angulaire est possible

à l'aide des outils vendus dans le commerce.



Les forces radiales sont absorbées par le siège ajusté

Plan de perçage pour le montage dans une poutre-caisson (figure 3)

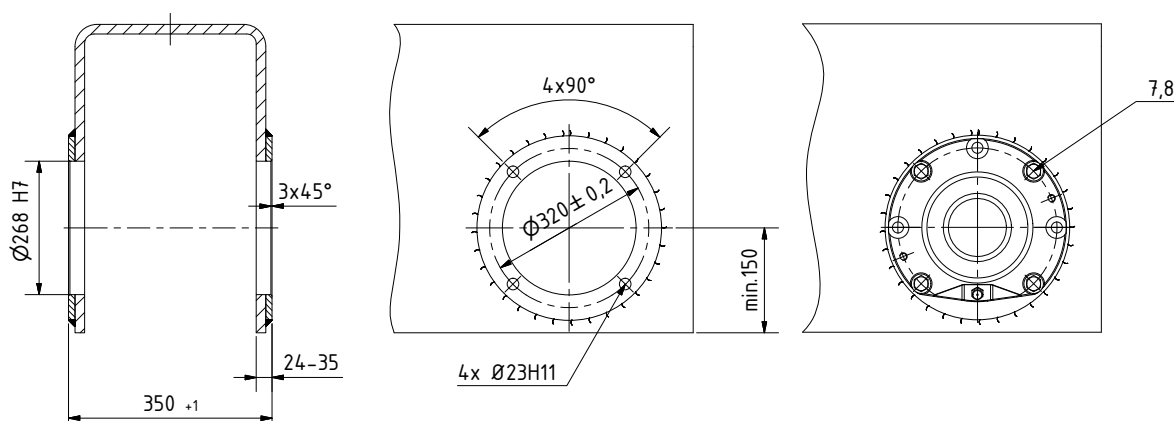


Tableau 3

| Jeu de roues  | Nombre par palier-applique<br>Vis d'arrêt avec écrou | Couple de serrage |
|---------------|------------------------------------------------------|-------------------|
| RAE / RNE 630 | 5 pièces M20x90                                      | 420 Nm            |

## 2.2 Cotes de montage et plan de perçage pour la construction métallique

### Variante de montage 4

#### Montage dans une poutre-caisson, livré en pièces détachées

#### Centrage de la bride percée

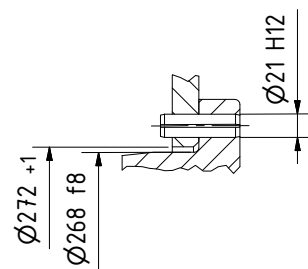
Dans cette variante de montage, les perçages de logement pour le palier-applique sont réalisés dans la construction en acier avec une valeur de  $\varnothing 272 \pm 1$  mm.

Dans ce cas, il faut néanmoins procéder à un alignement précis des jeux de roues en déplaçant le palier-applique après le montage.

Les jeux de roues sont livrés sous forme de pièces détachées.

La préparation de la construction métallique se fait selon le plan de perçage (figure 4).

Après l'alignement, des goupilles de serrage permettent de fixer la position exacte du palier-applique.



Les forces radiales sont absorbées par les goupilles de serrage

Plan de perçage pour le montage dans une poutre-caisson (figure 4)

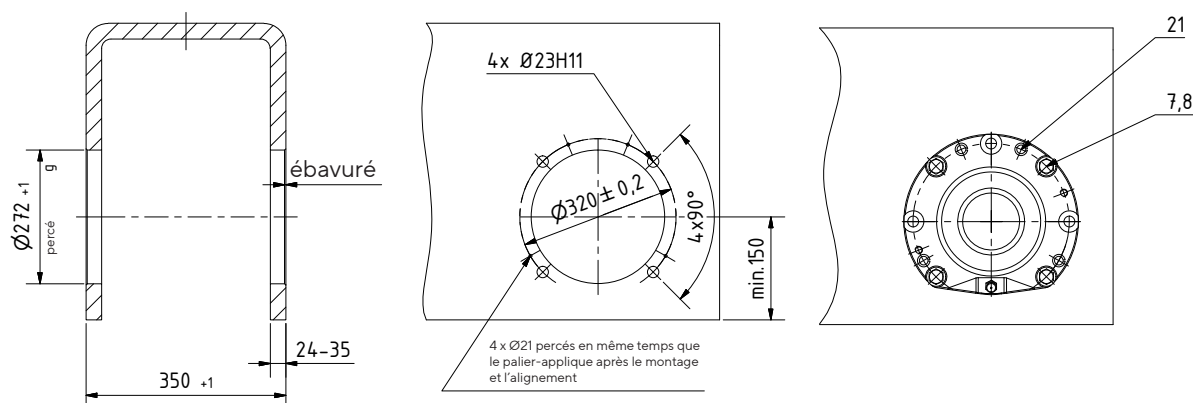


Tableau 4

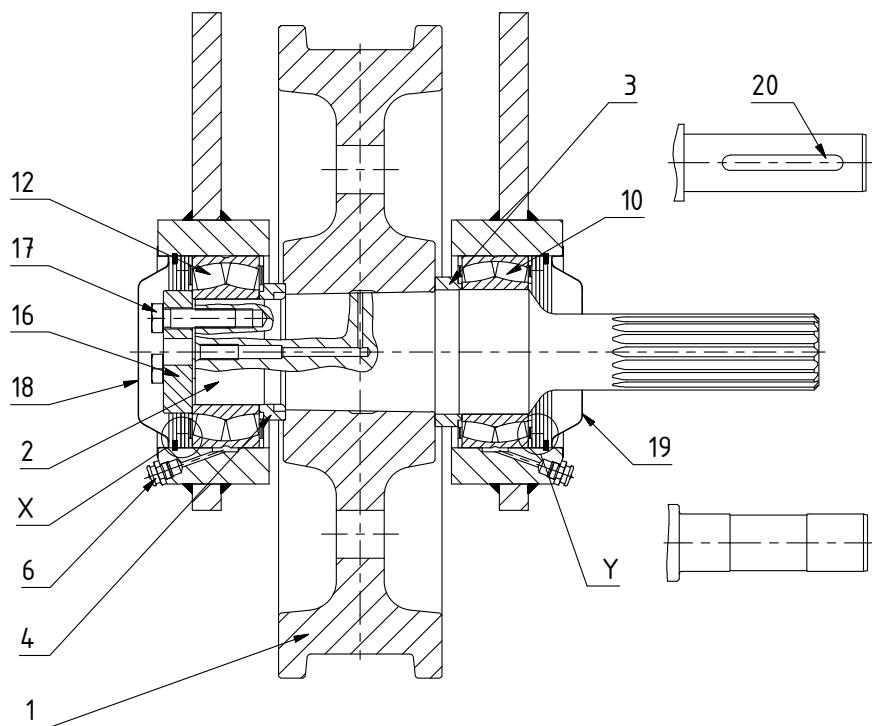
| Jeu de roues  | Nombre par palier-applique |                        |                   |
|---------------|----------------------------|------------------------|-------------------|
|               | Goupille de serrage        | Vis d'arrêt avec écrou | Couple de serrage |
| RAE / RNE 630 | 4 pièces 21x80             | 5 pièces M20x90        | 420 Nm            |

### 3. Structure technique RAEKOF / RNEKOF 630

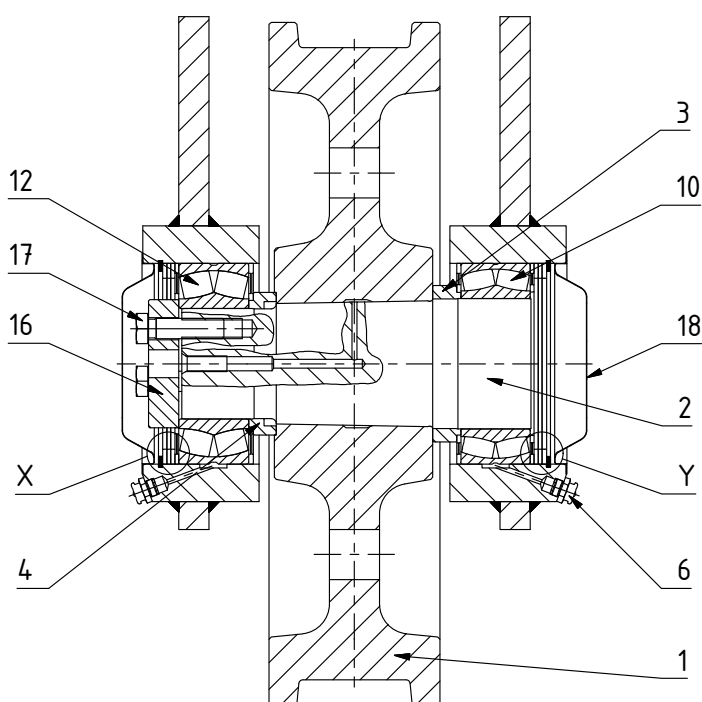
Variante de montage 5

Montage dans une poutre-caisson, sans palier-applique, livré en pièces détachées

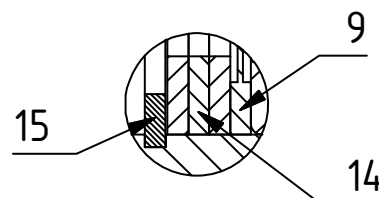
**Jeu de roues RAEKOF**  
pouvant être entraîné



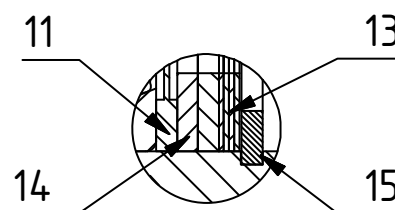
**Jeu de roues RNEKOF**  
ne pouvant pas être entraîné



**Détail X**



**Détail Y**



## Liste de pièces

| Pièce | Nombre par jeu de roues |        | Désignation                                                              |
|-------|-------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------|
|       | RAEKOF                  | RNEKOF |                                                                          |
| 1     | 1                       | 1      | Roue de roulement                                                        |
| 2     | 1                       | 1      | Axe d'entraînement / Axe de marche à vide                                |
| 3     | 1                       | 1      | Bague d'écartement Ø 156/130,3 28                                        |
| 4     | 1                       | 1      | Bague d'écartement Ø142/110,2x27,2                                       |
| 5     | -                       | -      |                                                                          |
| 6     | -                       | -      |                                                                          |
| 7     | -                       | -      |                                                                          |
| 8     | -                       | -      |                                                                          |
| 9     | 2                       | 2      | Anneau d'étanchéité Ø200/128x4                                           |
| 10    | 1                       | 1      | Roulement à rouleaux articulé DIN 635 - 24026                            |
| 11    | 2                       | 2      | Anneau d'étanchéité Ø200/143x4                                           |
| 12    | 1                       | 1      | Roulement à rouleaux articulé DIN 635 - 232 22                           |
| 13    | 4                       | 4      | Rondelle d'ajustage DIN 988 - Ø170/200x1                                 |
| 14    | 5                       | 5      | Rondelle d'ajustage Ø200/170x4                                           |
| 15    | 2                       | 2      | Circlip DIN 472 - 200x4                                                  |
| 16    | 1                       | 1      | Disque de serrage Ø127,5x30                                              |
| 17    | 3                       | 3      | Vis à tête hexagonale ISO 4017 - M20x75-10.9 ZT                          |
| 18    | 1                       | 2      | Couvercle de fermeture Ø 630                                             |
| 19    | 1                       | 0      | Couvercle de fermeture avec perçage Ø 630                                |
| 20    | 1                       | 0      | Clavette parallèle DIN 6885/1 (modèle dépendant de l'axe d'entraînement) |
| 21    | -                       | -      |                                                                          |
| 22    | -                       | -      |                                                                          |
| 23    | 4                       | 4      | Rondelle d'ajustage DIN 988 - Ø170/200x0,5 (mise en place libre)         |

### 3.1 Cotes de montage pour la construction métallique

### Variante de montage 5

**Montage dans une poutre-caisson, sans palier-applique, livré en pièces détachées**

## Buselures soudées et usinées mécaniquement

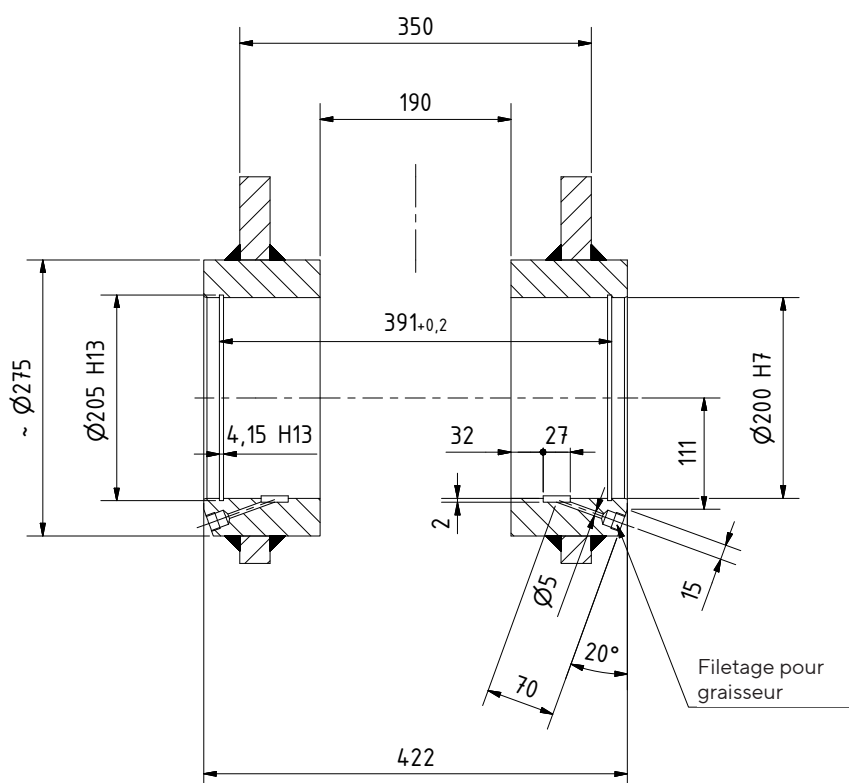
Dans cette variante de montage, les buselures sont soudées dans la construction mécanique et usinées mécaniquement.

Dans ce cas, l'alignement fastidieux des jeux de roues après le montage n'est plus nécessaire.

Les jeux de roues sont livrés sous forme de pièces détachées.

La préparation de la construction métallique se fait selon le plan de perçage (figure 5).

Plan de perçage pour le montage dans une poutre-caisson (figure 5)

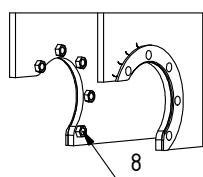




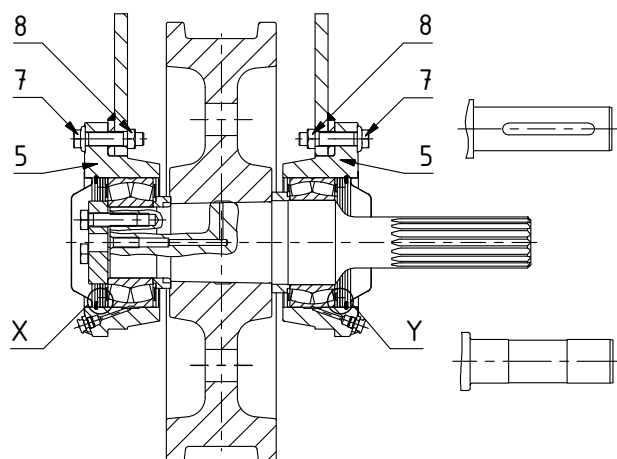
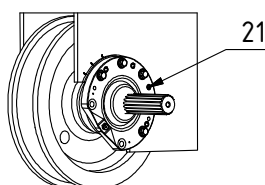
## 4. Montage des jeux de roues RAE / RNE 630

Variante de montage 1 et 2

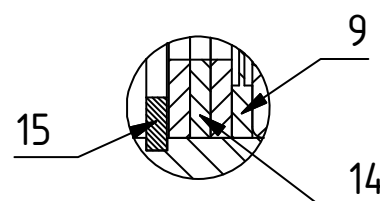
Montage comme roulement angulaire, livré monté



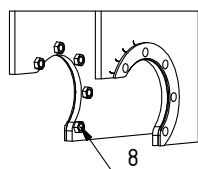
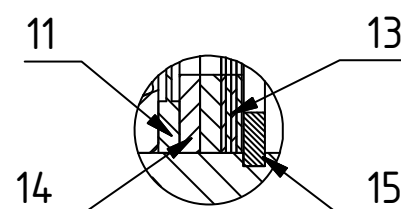
**RAE**



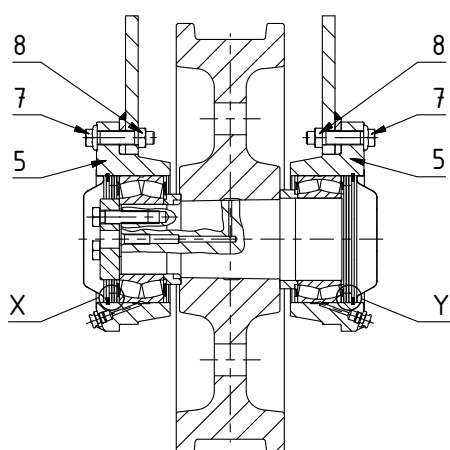
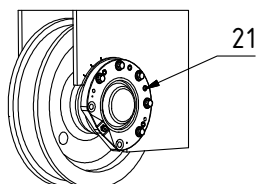
**Détail X**



**Détail Y**



**RNE**



Les rondelles d'ajustage (13) et de compensation (14) interchangeables permettent d'adapter la position de la roue de roulement par rapport au rail et donc le pas de piste.

Tableau 5

| Jeu de roues  | Nombre par palier-applique<br>Épaisseur de la rondelle d'ajustage<br>Détail X | Nombre par palier-applique<br>Détail Y de l'épaisseur<br>des rondelles d'ajustage /<br>de compensation | Possibilité de réglage<br>max. |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| RAE / RNE 630 | 3 x 4 mm                                                                      | 2 x 4 mm + 4 x 1 mm                                                                                    | ± 12 mm                        |



## 4.1 Déroulement du montage, variante de montage 1

Montage comme roulement angulaire, livré monté

Centrage de la bride usiné mécaniquement

1. Fabriquer une construction métallique conformément au point 1.1 (voir page 6).
2. Insérer les écrous M 20 (8) par l'intérieur dans les perçages précalibrés de Ø 23 mm de la construction métallique.
3. Insérer le jeu de roues complet dans la construction métallique.
4. Avec un couple de serrage de 420 Nm, fixer les deux paliers-appliques (5) avec les vis d'arrêt (7) sur la construction métallique (voir tableau 1, page 6).
5. Lubrifier les deux paliers à roulement.

 Cette procédure de montage simple n'est néanmoins possible que lorsque la construction métallique (écartement entre les paliers-appliques) a exactement les dimensions indiquées dans la figure 1 de la page 6 (350 + 1 mm). Si la cote de montage est dépassée de plus de 1 mm, la différence doit être compensée par l'ajout de rondelles d'ajustage (23) correspondantes, garantissant un jeu réduit dans le sens axial.

 Lorsque la cote de montage (350 + 1 mm) est d'une dimension plus petite, il est **absolument** nécessaire d'enlever du palier-applique les rondelles d'ajustage et de compensation (13, 14) correspondantes avant le montage. C'est la seule façon de pouvoir éviter des forces de liaison sur les roulements à rouleaux articulés et les dommages ainsi occasionnés.  
Après le vissage, les deux paliers-appliques doivent arriver à fleur de la construction métallique.  
Le jeu de roues devrait présenter ensuite un jeu axial d'au moins 0,1 mm.

## 4.2 Déroulement du montage, variante de montage 2

Montage comme roulement angulaire, livré monté

Centrage de la bride percé

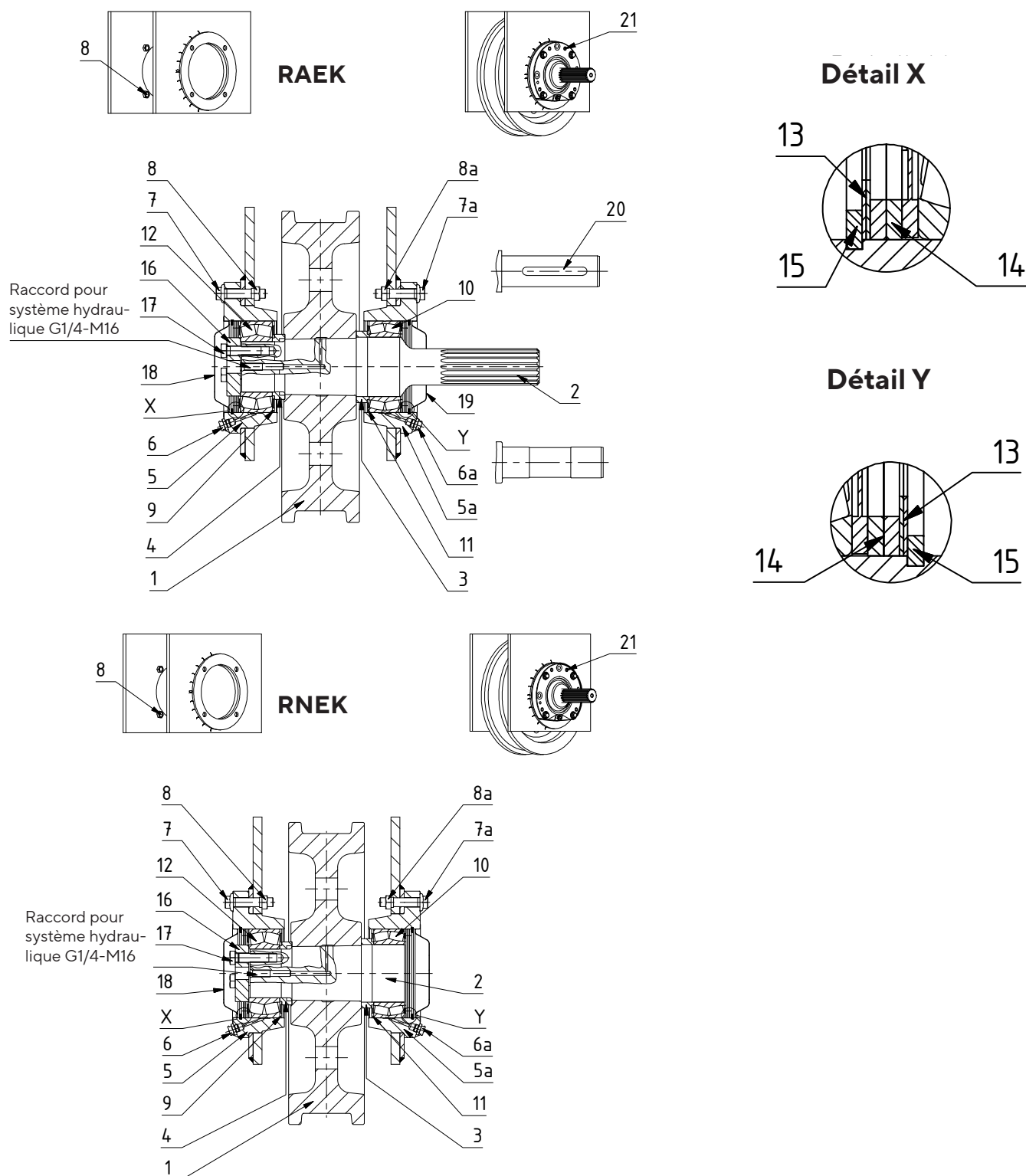
1. Fabriquer une construction métallique conformément au point 1.2 (voir page 7).
2. Insérer les écrous M 20 (8) par l'intérieur dans les perçages précalibrés de Ø 23 mm de la construction métallique.
3. Insérer le jeu de roues complet dans la construction métallique.
4. Fixer les deux paliers-appliques (5) avec les vis d'arrêt (7) sur la construction métallique ; ne serrer alors les vis qu'à la main.
5. Aligner avec précision tous les jeux de roues de l'installation en déplaçant les paliers-appliques au moyen d'outils de mesure adéquats.
6. Après l'alignement, les vis d'arrêt (7) doivent être resserrées avec un couple de 420 Nm (voir tableau 2, page 7).
6. Réalésér les trous précalibrés de Ø 5 mm dans tous les paliers-appliques, ainsi que dans la construction métallique pour obtenir des trous de Ø 21 mm (voir figure 2, page 7).  
Enfoncer ensuite les goupilles de serrage (21). Les paliers-appliques peuvent ainsi être desserrés à tout moment et remontés avec précision.
7. Lubrifier les deux paliers à roulement.

 Si la dimension de la construction métallique (350 + 1 mm) ne correspond pas précisément à la figure 2, page 7, des rondelles d'ajustage et de compensation (13, 14) doivent être retirées d'un palier-applique conformément au point 4.1 ou des rondelles d'ajustage (23) doivent être ajoutées. Dans ce cas, un léger jeu axial doit être garanti afin d'éviter les forces de liaison sur les roulements à rouleaux articulés.

## 5. Montage des jeux de roues RAEK / RNEK 630

Variantes de montage 3 et 4

Montage dans une poutre-caisson, livré en pièces détachées



Les rondelles d'ajustage (13) et de compensation (14) interchangeables permettent d'adapter la position de la roue de roulement par rapport au rail et donc le pas de piste.

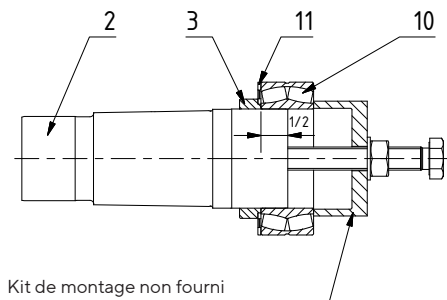
Tableau 6

| Jeu de roues  | Nombre par palier-applique<br>Épaisseur de la rondelle d'ajustage<br>Détail X | Nombre par palier-applique<br>Détail Y de l'épaisseur<br>des rondelles d'ajustage /<br>de compensation | Possibilité de réglage<br>max. |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| RAE / RNE 630 | 3 x 4 mm                                                                      | 2 x 4 mm + 4 x 1 mm                                                                                    | ± 12 mm                        |

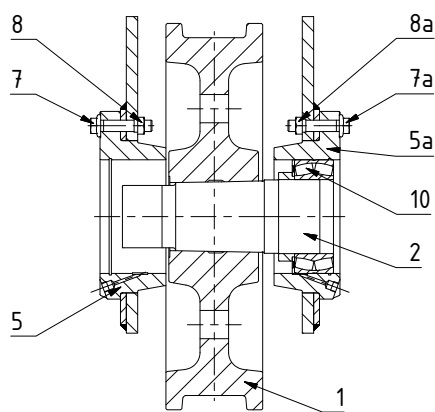
## 5.1 Déroulement du montage, variante de montage 3

Montage dans une poutre-caisson, livré en pièces détachées

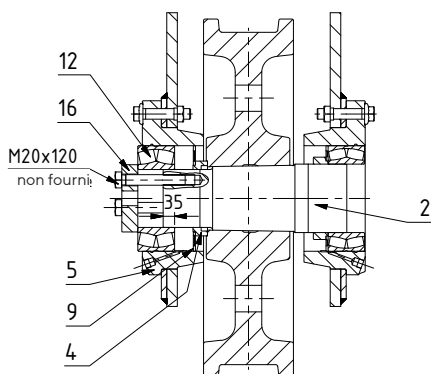
Centrage de la bride usiné mécaniquement



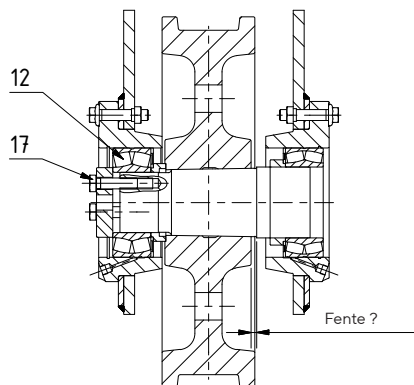
1. Fabriquer une construction métallique conformément à 2.1 (cf. page 10).
2. Insérer les écrous (8 / 8a) par l'intérieur dans les perçages précalibrés de Ø 23 mm de la construction métallique.
3. Monter la bague d'écartement (3), l'anneau d'étanchéité (11) et le roulement à rouleaux articulé (10) sur l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) (voir consigne sur le kit de montage). Serrer au préalable le roulement au maximum jusqu'à la moitié de sa largeur !



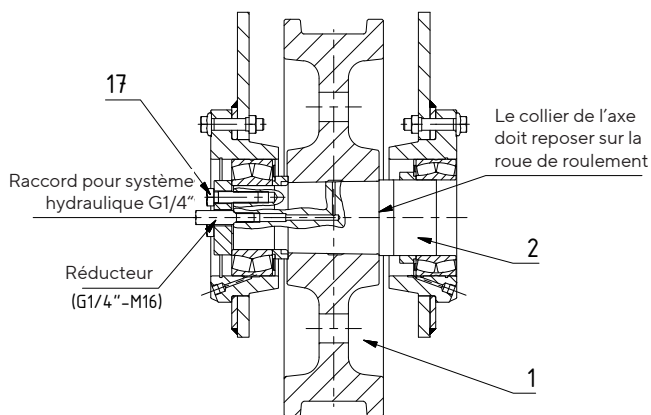
4. Visser le palier-applique (5a) sur le support de caisse au moyen des vis d'arrêt (7a) et des écrous (8a).
5. Faire rouler la roue de roulement (1) dans la poutre-caisson.
6. Visser le palier-applique (5) sur la poutre-caisson au moyen des vis d'arrêt (7) et des écrous (8).
7. Glisser l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) prémonté dans la roue de roulement (1) jusqu'à ce qu'il repose sur la surface conique.



8. Glisser la bague d'écartement (4) et l'anneau d'étanchéité (9) sur l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2).
9. Mettre le roulement à rouleaux articulé (12) en place dans le palier-applique (5) et tirer d'env. 35 mm sur l'axe au moyen du disque de serrage (16) et de trois vis M 20x120 (non fournies).



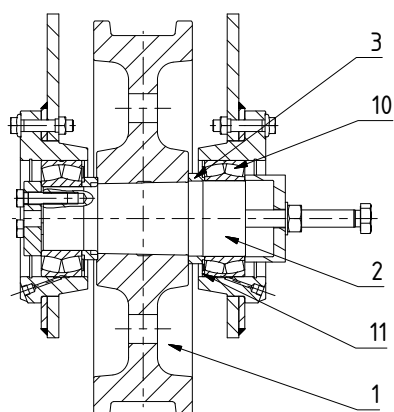
10. Remplacer ensuite les vis M 20x120 par des vis à tête hexagonale M20 (17) et serrer celles-ci en alternance jusqu'à ce que le roulement à rouleaux articulé (12) soit serré et que le couple de rotation de 580 Nm soit atteint.
11. Une fente subsistant encore entre le collier de l'axe et le moyeu de roue et l'axe ne reposant pas encore à fleur, celui-ci doit continuer à être inséré grâce à un emmanchement à pression d'huile.



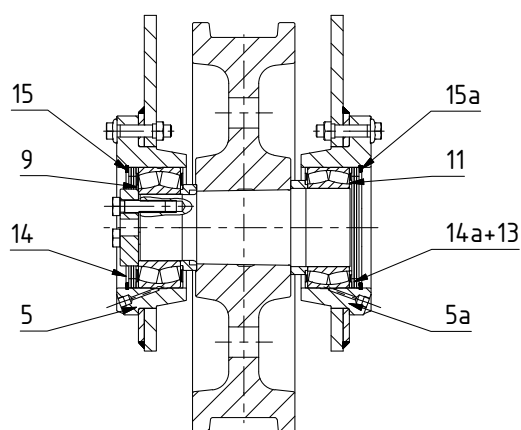
12. Raccorder le système hydraulique sur le trou central de l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) au moyen d'un tube à haute pression et d'un réducteur (G 1/4 - M16) (non fournis) et élargir le raccord conique roue de roulement / axe.

Serrer ici les vis à tête hexagonale (17) en alternance et maintenir la pression d'huile à un niveau constant en pompant. Insérer l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) jusqu'à la butée sur le collier de l'axe.

13. Serrer les vis à tête hexagonale (17) avec un couple nominal de 580 Nm.
14. Évacuer la pression d'huile et retirer le système hydraulique et le réducteur.

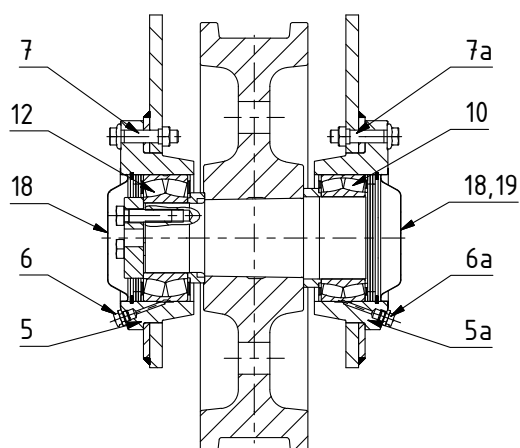


15. Serrer à présent complètement la bague d'écartement (3) avec l'anneau d'étanchéité (11) et le roulement à rouleaux articulé (10) sur l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) à l'aide du kit de montage (non fourni) jusqu'à ce que la bague d'écartement (3) repose à fleur sur la roue de roulement (1).



16. Mettre les anneaux d'étanchéité (9, 11) en place dans le palier-applique (5, 5a) et installer les rondelles de compensation (14, 14a) et les rondelles d'ajustage (13) conformément au tableau 6 (page 18), puis monter les circlips (15, 15a).

Le nombre de rondelles doit être choisi de manière à ce que le jeu de roues ne présente quasiment aucun jeu axial. Si le jeu est de plus de 1 mm, monter d'autres rondelles d'ajustage (23).



17. Serrer les vis d'arrêt (7, 7a) avec un couple de 420 Nm (tableau 3, page 10) et mettre les couvercles de fermeture (18, 19) dans les deux paliers-appliques (5, 5a).
18. Visser les graisseurs (6, 6a) dans les deux paliers-appliques (5, 5a) et remplir les roulements à rouleaux articulés (10, 12) d'une graisse pour roulements adéquate jusqu'à ce que le lubrifiant s'échappe par les joints (voir chapitre 7).



Cette procédure de montage n'est néanmoins possible que lorsque la construction métallique (écartement entre les paliers-appliques) a exactement les dimensions indiquées dans la figure 3 de la page 10 (350 + 1 mm).

Si la cote de montage est dépassée de plus de 1 mm, la différence doit être compensée par l'ajout de rondelles d'ajustage (23) correspondantes, garantissant un jeu réduit dans le sens axial.



Si la cote de montage (350 + 1 mm) est inférieure, il est **impérativement** nécessaire de retirer les rondelles de compensation (14) ou les rondelles d'ajustage (13) correspondantes. C'est la seule façon de pouvoir éviter des forces de liaison sur les roulements à rouleaux articulés et les dommages ainsi occasionnés.

Après le vissage, les deux paliers-appliques doivent arriver à fleur de la construction métallique.

Le jeu de roues devrait présenter ensuite un jeu axial d'au moins 0,1 mm.

### Kit de montage :

Pour faciliter l'insertion de l'axe d'entraînement ou de l'axe de marche à vide dans la roue de roulement et la mise en place du roulement à rouleaux articulé sur l'axe d'entraînement ou l'axe de marche à vide, les axes sont dotés de trous filetés sur leurs deux extrémités.

Aucun kit de montage composé de tubes d'écartement, rondelles, vis, écrous, etc. n'est fourni ; celui-ci doit être préparé par le client lui-même en fonction du modèle et de la longueur des axes d'entraînement.

### Système hydraulique :

Un système hydraulique est nécessaire pour élargir le moyeu de roue pour le montage et le démontage des jeux de roues fournis en pièces détachées (variantes de montage 3, 4 et 5).

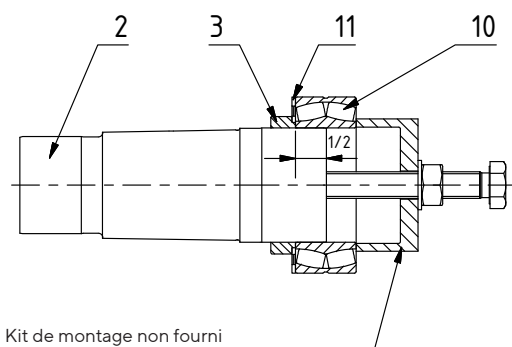
La pompe à haute pression comprime l'huile dans l'emmanchement conique à travers l'axe de la roue de roulement avec une pression de 300 - 400 MPa (3000 - 4000 bars), permettant l'assemblage ou la séparation de l'assemblage roue de roulement / axe. Chaque axe à roue de roulement est doté d'un canal d'huile.

Le système hydraulique avec pompe, tube à haute pression et adaptateur n'est pas fourni et peut être acheté dans un magasin spécialisé (p. ex. SKF).

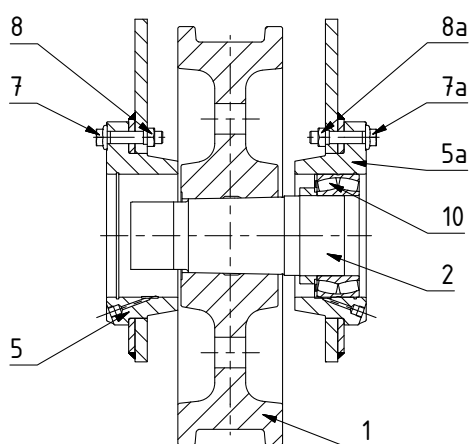
## 5.2 Déroulement du montage, variante de montage 4

Montage dans une poutre-caisson, livré en pièces détachées

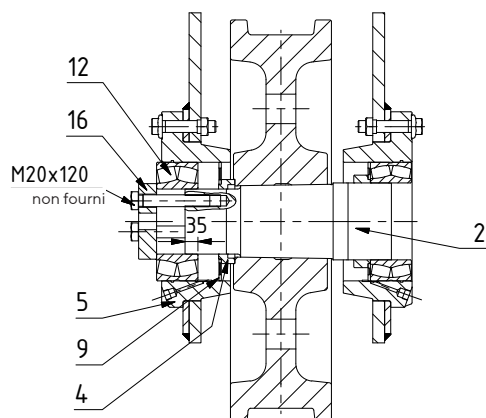
Centrage de la bride percée



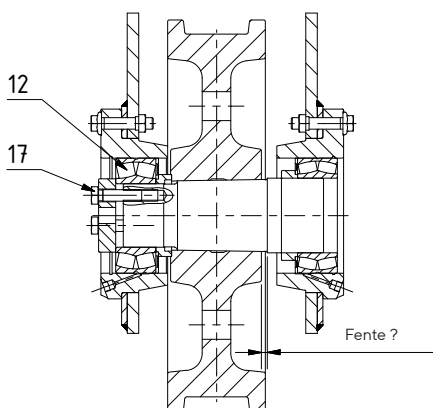
1. Fabriquer une construction métallique conformément à 2.2 (cf. page 11).
2. Insérer les écrous (8 / 8a) par l'intérieur dans les perçages précalibrés de Ø 23 mm de la construction métallique.
3. Monter la bague d'écartement (3), l'anneau d'étanchéité (11) et le roulement à rouleaux articulé (10) sur l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) ; (voir consigne sur le kit de montage). Serrer au préalable le roulement au maximum jusqu'à la moitié de sa largeur !



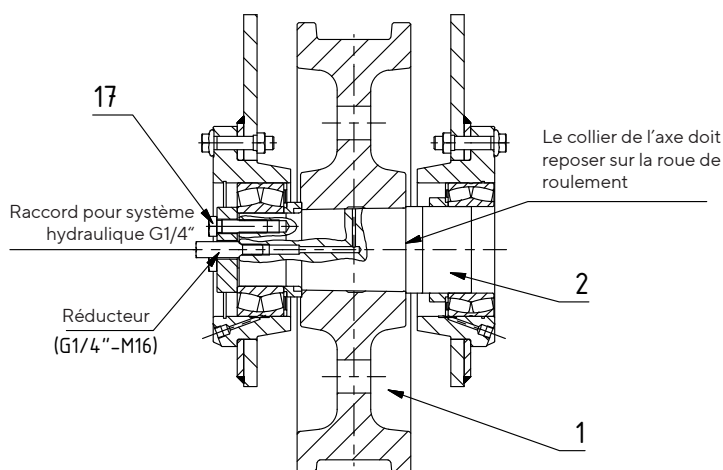
4. Visser le palier-applique (5a) sur la poutre-caisson au moyen des vis d'arrêt (7a) et des écrous (8a) ; serrer ici les vis à la main uniquement.
5. Faire rouler la roue de roulement (1) dans la poutre-caisson.
6. Visser le palier-applique (5) sur la poutre-caisson au moyen des vis d'arrêt (7) et des écrous (8) ; serrer ici les vis à la main uniquement.
7. Glisser l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) prémonté dans la roue de roulement (1) jusqu'à ce qu'il repose sur la surface conique.



8. Glisser la bague d'écartement (4) et l'anneau d'étanchéité (9) sur l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2).
9. Mettre le roulement à rouleaux articulé (12) en place dans le palier-applique (5) et tirer d'env. 35 mm sur l'axe au moyen du disque de serrage (16) et de trois vis M20x120 (non fournies).



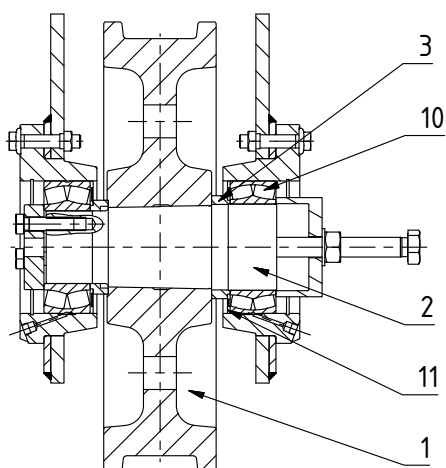
10. Remplacer ensuite les vis M20x120 par des vis à tête hexagonale M20 (17) et serrer celles-ci en alternance jusqu'à ce que le roulement à rouleaux articulé (12) soit serré et que le couple de rotation de 580 Nm soit atteint.
11. Une fente subsistant encore entre le collier de l'axe et le moyeu de roue et l'axe ne reposant pas encore à fleur, celui-ci doit continuer à être inséré grâce à un emmanchement à pression d'huile.



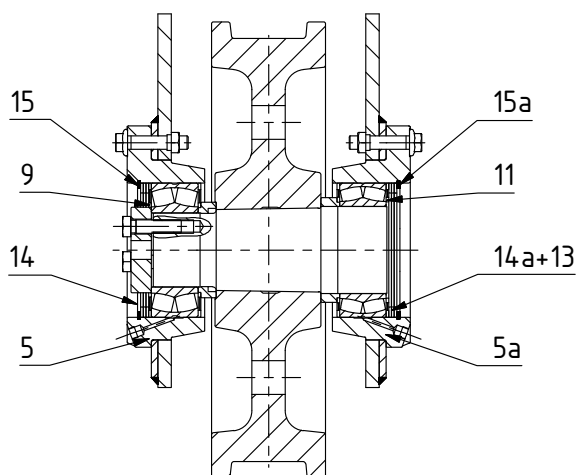
12. Raccorder le système hydraulique sur le trou central de l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) au moyen d'un tube à haute pression et d'un réducteur (G 1/4 - M16) (non fournis) et élargir le raccord conique roue de roulement / axe. Serrer ici les vis à tête hexagonale (17) en alternance et maintenir la pression d'huile à un niveau constant en pompant. Insérer l'axe d'entraînement ou de marche à vide jusqu'à la butée sur le collier de l'axe.

13. Serrer les vis à tête hexagonale (17) avec un couple nominal de 580 Nm.

14. Évacuer la pression d'huile et retirer le système hydraulique et le réducteur.



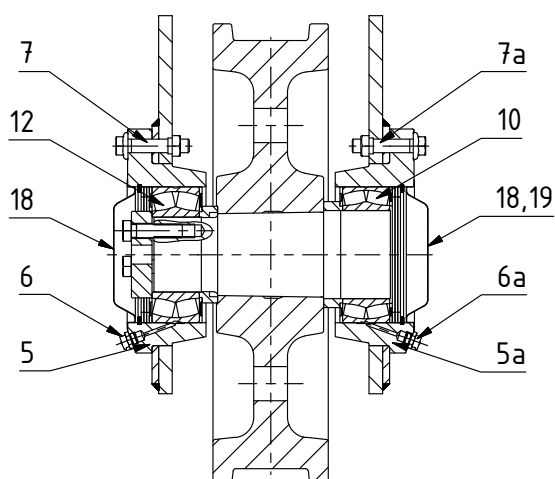
15. Serrer à présent complètement la bague d'écartement (3) avec l'anneau d'étanchéité (11) et le roulement à rouleaux articulé (10) sur l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) à l'aide du kit de montage (non fourni) jusqu'à ce que la bague d'écartement (3) repose à fleur sur la roue de roulement (1).



16. Mettre les anneaux d'étanchéité (9, 11) en place dans le palier-applique (5, 5a) et installer les rondelles de compensation (14, 14a) et les rondelles d'ajustage (13) conformément au tableau 6 (page 18), puis monter les circlips (15, 15a).



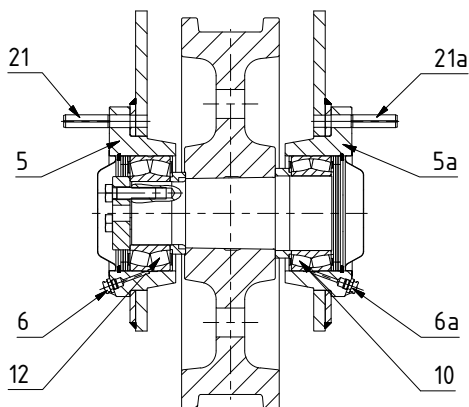
Le nombre de rondelles doit être choisi de manière à ce que le jeu de roues ne présente quasiment aucun jeu axial. Si le jeu est de plus de 1 mm, monter d'autres rondelles d'ajustage (23).



17. Aligner avec précision tous les jeux de roues de l'installation en déplaçant les paliers-appliques au moyen d'outils de mesure adéquats.

18. Après l'alignement, toutes les vis d'arrêt (7, 7a) doivent être resserrées sur tous les paliers-appliques (5, 5a) avec un couple de 420 Nm (voir tableau 4, page 11).

19. Mettre les capots de fermeture (18, 19) en place dans les deux paliers-appliques (5, 5a) et visser les graisseurs (6, 6a) dans les deux paliers-appliques (5, 5a).



19. Réaliser les trous précalibrés de  $\varnothing 5$  mm dans tous les paliers-appliques (5, 5a), ainsi que dans la construction métallique pour obtenir des trous de  $\varnothing 21$  mm (voir figure 4, page 11). Enfoncer ensuite les goupilles de serrage (21, 21a). Les paliers-appliques peuvent ainsi être desserrés à tout moment et remontés avec précision.
20. Via les graisseurs (6, 6a), remplir les roulements à rouleaux articulés (10, 12) d'une graisse pour roulements adéquate jusqu'à ce que le lubrifiant s'échappe par les joints (voir chapitre 7).



Cette procédure de montage n'est néanmoins possible que lorsque la construction métallique (écartement entre les paliers-appliques) a exactement les dimensions indiquées dans la figure 4 de la page 11 (350 + 1 mm).

Si la cote de montage est dépassée de plus de 1 mm, la différence doit être compensée par l'ajout de rondelles d'ajustage (23) correspondantes, garantissant un jeu réduit dans le sens axial.



Si la cote de montage (350 + 1 mm) est inférieure, il est **impérativement** nécessaire de retirer les rondelles de compensation (14) ou les rondelles d'ajustage (13) correspondantes. C'est la seule façon de pouvoir éviter des forces de liaison sur les roulements à rouleaux articulés et les dommages ainsi occasionnés.

Après le vissage, les deux paliers-appliques doivent arriver à fleur de la construction métallique.

Le jeu de roues devrait présenter ensuite un jeu axial d'au moins 0,1 mm.

#### Kit de montage :

Pour faciliter l'insertion de l'axe d'entraînement ou de l'axe de marche à vide dans la roue de roulement et la mise en place du roulement à rouleaux articulé sur l'axe d'entraînement ou l'axe de marche à vide, les axes sont dotés de trous filetés sur leurs deux extrémités.

Aucun kit de montage composé de tubes d'écartement, rondelles, vis, écrous, etc. n'est fourni ; celui-ci doit être préparé par le client lui-même en fonction du modèle et de la longueur des axes d'entraînement.

#### Système hydraulique :

Un système hydraulique est nécessaire pour élargir le moyeu de roue pour le montage et le démontage des jeux de roues fournis en pièces détachées (variantes de montage 3, 4 et 5).

La pompe à haute pression comprime l'huile dans l'emmanchement conique à travers l'axe de la roue de roulement avec une pression de 300 - 400 MPa (3000 - 4000 bars), permettant l'assemblage ou la séparation de l'assemblage roue de roulement / axe. Chaque axe à roue de roulement est doté d'un canal d'huile.

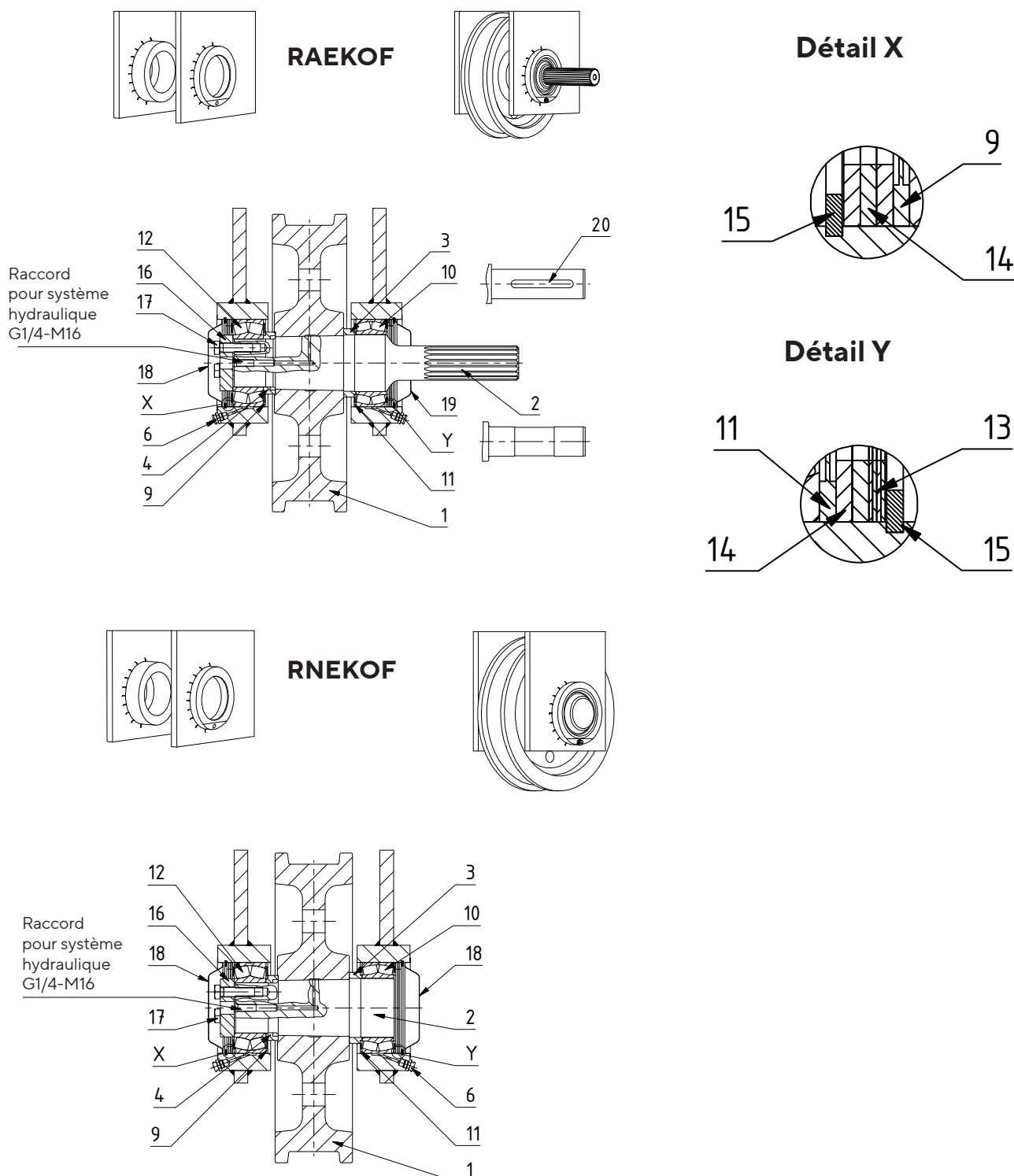
Le système hydraulique avec pompe, tube à haute pression et adaptateur n'est pas fourni et peut être acheté dans un magasin spécialisé (p. ex. SKF).



## 6. Montage des jeux de roues RAEKOF / RNEKOF 630

### Variante de montage 5

Montage dans une poutre-caisson, sans palier-applique, livré en pièces détachées



Les rondelles d'ajustage (13) et de compensation (14) interchangeables permettent d'adapter la position de la roue de roulement par rapport au rail et donc le pas de piste.

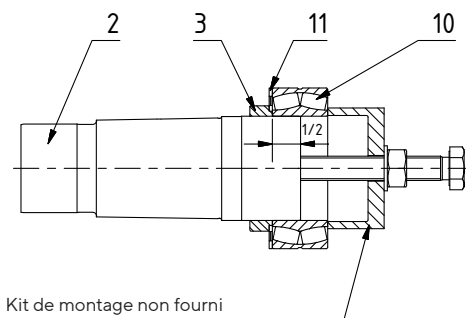
Tableau 7

| Jeu de roues  | Nombre par palier-applique<br>Épaisseur de la rondelle d'ajustage<br>Détail X | Nombre par palier-applique<br>Détail Y de l'épaisseur<br>des rondelles d'ajustage /<br>de compensation | Possibilité de réglage<br>max. |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| RAE / RNE 630 | 3 x 4 mm                                                                      | 2 x 4 mm + 4 x 1 mm                                                                                    | ± 12 mm                        |

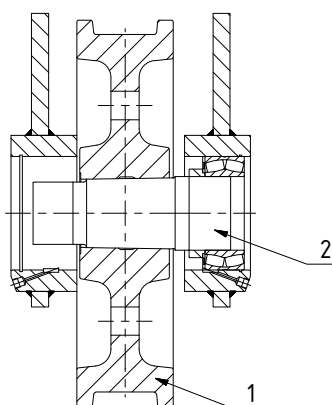
## 6.1 Déroulement du montage, variante de montage 5

Montage dans une poutre-caisson, sans palier-applique, livré en pièces détachées

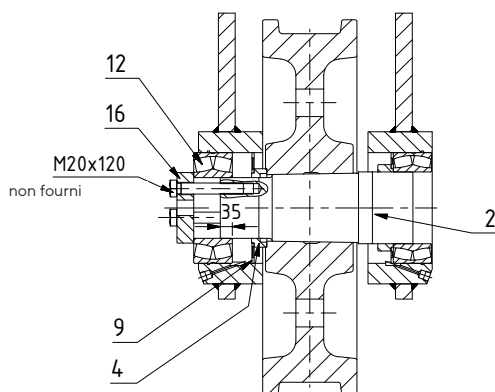
Buselures soudées et usinées mécaniquement



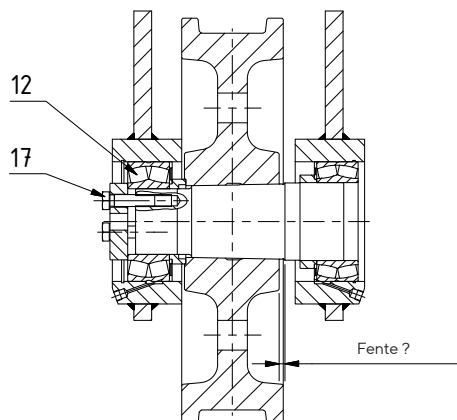
1. Fabriquer une construction métallique conformément à 3.1 (cf. page 14).
2. Monter la bague d'écartement (3), l'anneau d'étanchéité (11) et le roulement à rouleaux articulé (10) sur l'axe d'entraînement ou marche à vide (2) ; (voir consigne sur le kit de montage). Serrer au préalable le roulement jusqu'à la moitié de sa largeur !



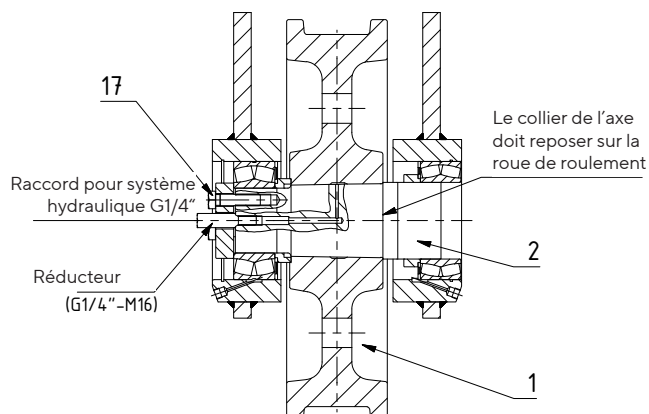
3. Faire rouler la roue de roulement (1) dans la poutre-caisson.
4. Glisser l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) prémonté dans la roue de roulement (1) jusqu'à ce qu'il repose sur la surface conique.



5. Glisser la bague d'écartement (4) et l'anneau d'étanchéité (9) sur l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2).
6. Mettre le roulement à rouleaux articulé (12) en place dans la buselure et tirer d'env. 35 mm sur l'axe au moyen du disque de serrage (16) et de trois vis M20x120 (non fournies).



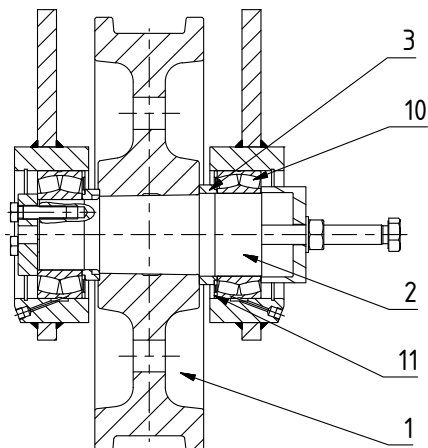
7. Remplacer ensuite les vis M20x120 par des vis à tête cylindrique M20 (17) et serrer celles-ci en alternance jusqu'à ce que le roulement à rouleaux articulé (12) soit serré et que le couple de rotation de 580 Nm soit atteint.
9. Une fente subsistant encore entre le collier de l'axe et le moyeu de roue et l'axe ne reposant pas encore à fleur, celui-ci doit continuer à être inséré grâce à un emménagement à pression d'huile.



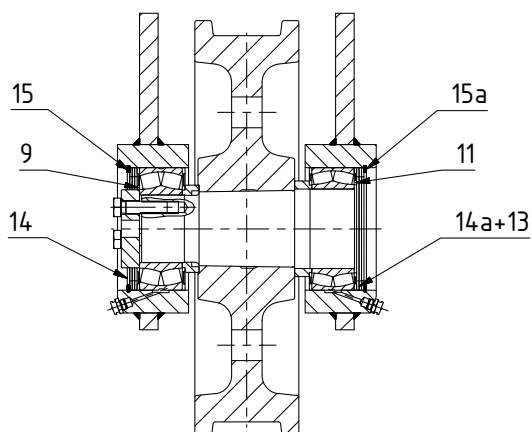
9. Raccorder le système hydraulique sur le trou central de l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) au moyen d'un tube à haute pression et d'un réducteur (G 1/4 - M16) (non fournis) et élargir le raccord conique roue de roulement / axe. Serrer ici les vis à tête hexagonale (17) en alternance et maintenir la pression d'huile à un niveau constant en pompant. Insérer l'axe d'entraînement ou de marche à vide jusqu'à la butée sur le collier de l'axe.

10. Serrer les vis à tête hexagonale (17) avec un couple nominal de 580 Nm.

11. Évacuer la pression d'huile et retirer le système hydraulique et le réducteur.



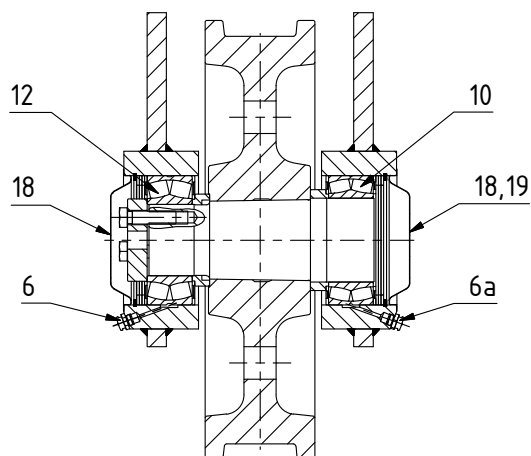
12. Serrer à présent complètement la bague d'écartement (3) avec l'anneau d'étanchéité (11) et le roulement à rouleaux articulé (10) sur l'axe d'entraînement ou de marche à vide (2) à l'aide du kit de montage (non fourni) jusqu'à ce que la bague d'écartement (3) repose à fleur sur la roue de roulement (1).



13. Mettre les anneaux d'étanchéité (9, 11) en place dans les buselures et installer les rondelles de compensation (14, 14a) et les rondelles d'ajustage (13) conformément au tableau 7 (page 25), puis monter les circlips (15, 15a).



Le nombre de rondelles doit être choisi de manière à ce que le jeu de roues ne présente quasiment aucun jeu axial. Si le jeu est de plus de 1 mm, monter d'autres rondelles d'ajustage (23).



14. Mettre les couvercles de fermeture (18,19) en place dans les deux buselures.

15. Visser les graisseurs (6,6a) dans les deux buselures et, au moyen des graisseurs (6,6a), remplir les roulements à rouleaux articulés (10,12) d'une graisse pour roulements adéquate jusqu'à ce que le lubrifiant s'échappe par les joints (voir chapitre 7).



Cette procédure de montage n'est néanmoins possible que lorsque l'écart entre les rainures des circlips présente exactement les dimensions indiquées dans la figure 5 de la page 14.

Si la cote de montage est dépassée de plus de 1 mm, la différence doit être compensée par l'ajout de rondelles d'ajustage (23) correspondantes, garantissant un jeu réduit dans le sens axial.



Si la cote de montage ( $391 + 0,2 \text{ mm}$ ) est inférieure, il est **impérativement** nécessaire de retirer les rondelles de compensation (14) ou les rondelles d'ajustage (13) correspondantes. C'est la seule façon de pouvoir éviter des forces de liaison sur les roulements à rouleaux articulés et les dommages ainsi occasionnés.

Le jeu de roues devrait présenter ensuite un jeu axial d'au moins 0,1 mm.

### Kit de montage :

Pour faciliter l'insertion de l'axe d'entraînement ou de l'axe de marche à vide dans la roue de roulement et la mise en place du roulement à rouleaux articulé sur l'axe d'entraînement ou l'axe de marche à vide, les axes sont dotés de trous filetés sur leurs deux extrémités.

Aucun kit de montage composé de tubes d'écartement, rondelles, vis, écrous, etc. n'est fourni ; celui-ci doit être préparé par le client lui-même en fonction du modèle et de la longueur des axes d'entraînement.

### Système hydraulique :

Un système hydraulique est nécessaire pour élargir le moyeu de roue pour le montage et le démontage des jeux de roues fournis en pièces détachées (variantes de montage 3, 4 et 5).

La pompe à haute pression comprime l'huile dans l'emmanchement conique à travers l'axe de la roue de roulement avec une pression de 300 - 400 MPa (3000 - 4000 bars), permettant l'assemblage ou la séparation de l'assemblage roue de roulement / axe. Chaque axe à roue de roulement est doté d'un canal d'huile.

Le système hydraulique avec pompe, tube à haute pression et adaptateur n'est pas fourni et peut être acheté dans un magasin spécialisé (p. ex. SKF).

## 7. Mise en service, entretien et maintenance

### Examen cyclique

selon les normes de sécurité UVV - Krane § 26 I (VBG 9) et les principes pour les examens professionnels (ZH 1/27)

### Lubrification et entretien



Les jeux de roues RAE / RNE sont livrés sous forme d'unités complètes. Les roulements à rouleaux articulés sont remplis de graisse pour roulements Multifak EP 2 (Texaco).

Les jeux de roues RAEK / RNEK et RAEKOF / RNEKOF sont fournis en pièces détachées.

Les roulements à rouleaux articulés **doivent** être remplis de graisse après le montage.

Type de lubrification : Lubrification à la graisse  
Lubrifiant : Multifak EP 2 (Texaco) ou graisse pour roulements (avec additifs EP) de même qualité d'un autre fabricant (convenant à des températures d'utilisation de -30 °C à +90 °C)

Dans le cas de températures d'utilisation allant jusqu'à -50 °C, nous recommandons la graisse pour roulements Renolit Unitemp 2 (Fuchs) ou une graisse de même qualité résistant au froid d'un autre fabricant.

À des températures supérieures à 90 °C, utiliser des joints correspondants résistants à la température et des lubrifiants haute température.

Regraissage : Toutes les 2000 heures de fonctionnement au travers d'un mamelon de lubrification dans le palier-applique ou les buselures

Remplacement du lubrifiant : Tous les ans

Avant de monter le moto-réducteur, recouvrir les axes d'entraînement à denture ou à clavette parallèle d'une graisse de montage appropriée.

### Maintenance

Remplacer les anneaux d'étanchéité endommagés.

Usure des surfaces de roulement et des flasques de la roue de roulement : Inspection tous les 3 mois

Remplacer la roue de roulement si l'usure du diamètre des surfaces de roulement est supérieure à 10 mm et si la largeur du flasque de roue est inférieure à 13 mm.

Contrôler le couple de rotation prescrit pour toutes les vis à l'aide d'une clé de serrage dynamométrique après 3 mois de fonctionnement.  
Contrôler ensuite tous les ans dans le cadre de l'examen cyclique.

Les intervalles d'entretien mentionnés sont des valeurs indicatives qui doivent être adaptées en cas de conditions de fonctionnement extrêmes.

## Produkt- und Kundeninformation *Product and customer information*

Beim Radblocksystem handelt es sich um eine einbaufertige Fahreinheit für fördertechnische Anlagen (z.B. Krane).  
*The wheel block system is a ready-to-install travel unit for conveyor systems (e.g. cranes).*

Das Radblocksystem ist keine Maschine und dazugehöriges Produkt im Sinne der Richtlinie 2006/24/EG sowie der Verordnung 2023/1230.

*The wheel block system is not a machine and associated product within the meaning of Directive 2006/24/EC and Regulation 2023/1230.*

Das Radblocksystem ist als Komponente zu betrachten und ist konform mit den Anforderungen nachstehender Dokumente:

*The wheel block system is to be regarded as a component and conforms to the requirements of the following documents:*

- **DIN EN 13135 08/18** Krane – Sicherheit – Konstruktion – Anforderungen an die Ausrüstungen  
*Cranes – Safety – Design – Requirements for equipment*
- **DIN EN 13001-3-3 02/15** Krane – Konstruktion allgemein – Teil 3-3: Grenzzustände und Sicherheitsnachweis von Laufrad/Schiene-Kontakten  
*Cranes – General design – Part 3-3: Limit states and proof of competence of wheel/rail contacts*
- **DIN EN ISO 12100 03/11** Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010)  
*Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)*
- **DIN EN ISO 9001 11/15** Qualitätsmanagementsysteme – Anforderungen (ISO 9001:2015)  
*Quality management systems – Requirements (ISO 9001:2015)*

Bei der Verwendung der Komponenten sind die Vorgaben / Hinweise der Montage-, Wartungsanleitung zu o.g. Komponente zwingend zu beachten!

*When using the components, the specifications / instructions in the installation and maintenance instructions for the above-mentioned components must be observed!*

D-57612 Ingelbach/Bhf., 14.03.25  
Ort, Datum  
Place, Date

  
Hees, Olaf  
Geschäftsführung  
CEO

  
Miesner, Thomas  
Forschung + Entwicklung  
Research + Development

**Karl Georg GmbH**  
Karl-Georg-Straße 3  
D-57612 Ingelbach-Bahnhof

**T:** +49 (0)2688 / 95 16 - 0  
**F:** +49 (0)2688 / 95 16 - 49  
**M:** info@karl-georg.de  
**W:** www.karl-georg.de

**Konten:**  
Westerwald Bank eG, Altenkirchen  
IBAN: DE76 5739 1800 0070 4041 09  
BIC: GENODE51 WWI

Deutsche Bank, Altenkirchen  
IBAN: DE43 4607 0090 0266 1551 00  
BIC: DEUTDEDK460

**Konten:**  
DZ Bank AG  
IBAN: DE18 5706 0000 0000 5804 12  
BIC: GENODE33 330

**Geschäftsführer:**  
Olaf Hees  
Tim Winkel  
Kevin Müller

HRB 14355 Montabaur  
USt.-Id.Nr.: DE 216988790







Karl Georg GmbH  
Karl-Georg-Straße 3  
D-57612 Ingelbach-Bahnhof

T: +49 (0)2688 / 95 16 - 0  
info@karl-georg.de  
www.karl-georg.de

Nous nous réservons le droit de réaliser des modifications en raison d'une éventuellement évolution technique !

Aucune réclamation ne peut résulter des données, figures et descriptions de ces instructions de service.

© 2023 Karl Georg GmbH